الأمم المتحدة
S/2000/618



مجلس الأمن

Distr.: General
22 June 2000
Arabic
Original: French

رسالة مؤرخة ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٠ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

يشرفني أن أحيل إليكم، ومن خلالكم إلى أعضاء مجلس الأمن، نص الرسالتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة من أجل القيام، على ضوء قرار مجلس الأمن ١٣٠٢ (٢٠٠٠) المؤرخ ٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٠، بتمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ المتصلة بتنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥)، لمدة ١٨٠ يوما اعتبارا من ٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٠.

(توقيع) كوفي ع. عنان

220600 220600 00-49598(A)
0049598

[الأصل: بالانكليزية]

رسالة مؤرخة ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٠ موجهة إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة من المستشار القانوني

أتشرف بالإشارة إلى القرار ١٣٠٢ (٢٠٠٠)، الذي اتخذه مجلس الأمن في ٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٠، والذي قرر المجلس بموجبه أن تظل الأحكام ذات الصلة من القرار ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من الساعة ٠١/٠٠ حسب التوقيت الصيفي لشرق الولايات المتحدة من يوم ٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٠. كما أود الإشارة إلى الرسالتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة والمؤرختين ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩ اللتين جرى بموجبهما، على ضوء قرار مجلس الأمن ١٢٨١ (١٩٩٩) المؤرخ ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩، تمديد مذكرة التفاهم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥)، لمدة ١٨٠ يوما، اعتبارا من ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩.

وبالنظر إلى ما تقدم، يشرفني أن أقترح تمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٠.

ومن المفهوم أن خطط التوزيع التي جرت الموافقة عليها فعلا ولكن لم تنفذ بعد ستظل سارية على السلع التي تُشترى بعائدات نفطية تتحقق بموجب قرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

فإذا وافقت حكومتكم على هذا الاقتراح، فإني أقترح أن تشكل هذه الرسالة وردكم عليها اتفاقا بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق. إلا أن ذلك لا يسري على الجملة الثانية من ردكم، لأنها تصريح انفرادي صادر عن الحكومة.

(توقيع)
هانز كوريل
وكيل الأمين العام للشؤون القانونية
المستشار القانوني

رسالة مؤرخة ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٠ موجهة إلى المستشار القانوني من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أبلغكم بأن حكومة جمهورية العراق توافق على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٠، والقاضي بتمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٠. وتؤكد حكومة جمهورية العراق موقفها الذي مؤداه أنها غير معنية ولا ملتزمة بأي ترتيبات أو إجراءات غير منصوص عليها في مذكرة التفاهم أو لم توافق عليها حكومة العراق.

(توقيع) دكتور سعيد حسن

السفير

الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة